

Journée d'étude autour du projet Prefab/Worshop around the Prefab project

**Approches constructionnelles et phraséologie, ATILF & LIDILEM/
Constructional approaches and phraseology, ATILF & LIDILEM**

17-18 octobre 2024

Problématique

La perception du phénomène phraséologique a été grandement renouvelée dans les dernières années. D'une part, les objets de la phraséologie ont été fortement élargis en dépassant les objets traditionnels de la discipline comme les idiomes ou les proverbes pour aller vers des observables davantage liés aux usages comme les collocations, définies comme des associations binaires privilégiées ou les motifs discursifs, considérées comme des configurations lexico-syntaxiques récurrents ayant une fonction discursive spécifique (par exemple, Legallois & Tutin, 2013 ; Kauffer & Keromnes, 2022). D'autre part, les approches constructionnelles ont largement contribué à montrer que les expressions polylexicales, loin d'être des anomalies, répondaient à des schémas réguliers et s'inscrivaient dans un continuum allant des expressions complètement lexicalisées à des schémas de constructions plus abstraits (Fillmore et al. 1988 ; Booij, 2002 ; Goldberg, 2006) . En particulier, les phrasèmes constructionnels, définis comme des associations structures-sens comportant des éléments fixes et des éléments variables sont particulièrement intéressants dans cette perspective (par exemple, Dobrovol'skij, 2020 ; Mellado Blanco 2021). Par exemple, un schéma comme *C'est le N* pour exprimer l'évaluation d'une situation dans un contexte interactionnel sera particulièrement productif (*c'est le bordel, c'est la cata, c'est la honte ...*). On peut ainsi proposer un schéma productif lié à cette fonction sémantico-pragmatique spécifique. Les approches par « constructicons » proposant des descriptions systématiques de ces phénomènes lexico-syntaxiques dans le cadre de la sémantique des cadres apparaissent également comme des modélisations particulièrement attrayantes (Fillmore *et al. *2012 ; Lyngfelt *et al. *2018 ; Ziem, 2018).

Toutefois, si les travaux phraséologiques ancrés dans l'approche constructionnelle se développent dans plusieurs langues européennes (par exemple, pour l'allemand, l'anglais, l'espagnol et le russe), on remarque que peu de travaux sont encore abordés sous cet angle pour le français. Les approches constructionnelles apparaissent pourtant particulièrement adaptées aux phénomènes liés à la phraséologie pragmatique.

Le projet ANR Prefab, dans lequel s'inscrit cette journée d'étude a pour objectif de proposer une modélisation des phrases préfabriquées des interactions. Ces phrases prêtes à l'emploi dans les interactions ont commencé à être étudiées par un nombre croissant d'auteurs (par exemple, entre autres Fonagy, 1997 ; Bardosi-Halvig, 2012 ; Aijmer 2014 ; Blanco Escoda & Mejri, 2018 ; Kauffer, 2019 ;

Tutin, 2019). Elles sont employées pour différentes fonctions, comme les suivantes (liste non exhaustive) :

- Saluer (*bonne journée*) ou remercier (il n'y pas de quoi)
- Formuler un accord (*ça marche*) ou un désaccord (dans tes rêves !)
- Commenter le discours (*comment dirais-je*) ou le réguler (*tu vois*)
- Exprimer une émotion ou une évaluation (*c'est le pied, c'est la cata*).
- Etc.

Dans ce projet, nous faisons l'hypothèse que ces phrases préfabriquées répondent à des schémas lexico-syntaxiques récurrents qui peuvent être modélisés à la façon de « constructicons ». L'étude sera effectuée à partir de corpus d'interactions diversifiés (interactions orales et écrites authentiques, dialogues romanesques).

La journée d'étude fera intervenir deux spécialistes de ces questions : Carmen Mellado Blanco (Université St Jacques de Compostelle) et Alexander Ziem (Université de Düsseldorf)

Modalités de soumissions

Cette journée d'étude propose d'aborder un ensemble de thèmes associant phénomènes phraséologiques et approches constructionnelles, sans restriction à une langue spécifique ou à un type de phraséologisme. Les axes suivants pourront être abordés :

- Approches théoriques sur la réflexion de modèles permettant de rendre compte des différents phénomènes phraséologiques ;
- Approches méthodologiques sur le traitement des phénomènes phraséologiques à partir de corpus ;
- Approches lexicographiques visant à proposer des descriptions des phénomènes phraséologiques ;
- Approches contrastives entre langues ;
- Approches didactiques des modèles constructionnels ;

Les personnes souhaitant soumettre une communication enverront **un résumé de 1000 mots** en français ou en anglais à yvon.keromnes@univ-lorraine.fr et agnes.tutin@univ-grenoble-alpes.fr **au plus tard le 26 mai 2024**. Les communications pourront être présentées en français ou en anglais.



Topic of the workshop

In recent years, the perception of phraseology has undergone considerable change. On the one hand, the objects of phraseology have been greatly expanded, moving beyond the discipline's traditional objects such as idioms or proverbs towards observables more closely related to usage such as collocations, defined as privileged binary associations, or discourse patterns, considered as recurrent lexico-syntactic configurations with a specific discourse function (for example, Legallois & Tutin, 2013; Kauffer & Keromnes, 2022). On the other hand, constructional approaches have largely contributed to showing that polylexical expressions, far from being anomalies, responded to regular patterns and

were part of a continuum ranging from completely lexicalized expressions to more abstract patterns of constructions (Fillmore et al. 1988 ; Booij, 2002 ; Goldberg, 2006). In particular, constructional phrasemes, defined as structure-meaning associations involving fixed and variable elements, are particularly interesting from this perspective (e.g. Dobrovolskij, 2020; Mellado Blanco (2021). For example, a pattern like *C'est le N* (“it is the N”) to express the evaluation of a situation in an interactional context will be particularly productive (*c'est le bordel, c'est la cata, c'est la honte* ...’ what a mess, that’s a shame’). We can thus suggest a productive schema associated with this specific semantic-pragmatic function. Construction approaches providing systematic descriptions of these lexico-syntactic phenomena within the framework of frame semantics also appear to be particularly appealing models (Fillmore et al. 2012; Lyngfelt et al. 2018; Ziem, 2018).

However, although phraseological studies based on constructional approaches are growing in several European languages (e.g. German, English, Spanish and Russian), few studies have yet been carried out from this perspective in French. Yet constructional approaches seem particularly well adapted to analyse phenomena linked to pragmatic phraseology.

The ANR Prefab project, which the workshop is a part of, aims to propose a model of prefabricated patterns in interactions. These prefabricated patterns in interactions have begun to be studied by a growing number of authors (for example, among others Fonagy, 1997; Bardovi-Halvig, 2012; Aijmer 2014; Blanco Escoda & Mejri, 2018; Kauffer, 2019; Tutin, 2019). They are used for various functions, such as the following (non-exhaustive list):

- Greeting (*have a nice day*) or thanking (*you're welcome*)
- Formulating agreement (*it works*) or disagreement (*in your dreams!*)
- Commenting on speech (*how shall I put it*) or regulating it (*you see*)
- Express an emotion or an assessment (*it's a mess*).
- Etc.

In this project, we hypothesize that these prefabricated sentences correspond to recurrent lexico-syntactic patterns that can be modeled as parts of a “constructicon”. The study will be based on a variety of interactional corpora (spoken and written interactions, novel dialogues).

The workshop will involve the participation of two specialists in these fields: Carmen Mellado Blanco (University of Santiago de Compostela) and Alexander Ziem (University of Düsseldorf)

Submission procedures

This workshop will address a range of themes combining phraseological phenomena and constructional approaches, without restriction to a specific language or type of multiword-expression. The following themes will be addressed:

- Theoretical approaches to the development of models to account for different phraseological phenomena;
- Methodological approaches to corpus-based processing of phraseological phenomena;
- Lexicographic approaches to the description of phraseological phenomena;

- Contrastive approaches between languages;
- Didactic approaches to constructional models;

Applicants interested in submitting a paper should send a 1000-word abstract in French or English to yvon.keromnes@univ-lorraine.fr and agnes.tutin@univ-grenoble-alpes.fr no later than no later than May 24 2024?). Papers may be presented in French or English.

Comité d'organisation/Organizing committee

Yvon Keromnes, ATILF, Université de Lorraine
 Adam Renwick, LIDILEM, Université Grenoble Alpes
 Anja Smith, ATILF, Université de Lorraine
 Agnès Tutin, LIDILEM, Université Grenoble Alpes

Comité scientifique/Scientific Committee

Christophe Benzitoun, ATILF, Université de Lorraine
 Mathilde Dargnat, ATILF, Université de Lorraine
 Gaétane Dostie, Université de Sherbrooke
 Francis Grossmann, LIDILEM, Université Grenoble Alpes
 Yvon Keromnes, ATILF, Université de Lorraine
 Anna Krzyżanowska, Université Marie Curie, Lublin
 Alexis Ladreyt, Hokkaido University
 Dominique Legallois, LATTICE, Université Sorbonne Nouvelle
 Iva Novakova, LIDILEM, Université Grenoble Alpes
 Anja Smith, ATILF, Université de Lorraine
 Agnès Tutin, LIDILEM, Université Grenoble Alpes

Bibliographie/References

- Aijmer K. (2014). *Conversational Routines in English: Convention and Creativity*. London, New-York: Routledge.
- Bardovi-Harlig K. (2012). Formulas, routines, and conventional expressions in pragmatics research. *Annual Review of Applied Linguistics* 32, 206. 206-227.
- Blanco Escoda, X., Mejri S. (2018). *Les pragmatèmes*. Paris : Classiques Garnier.
- Booij, G. (2002), "Constructional idioms, morphology, and the Dutch lexicon", *Journal of Germanic Linguistics* 14(2), p. 301-329.
- Czulo O., Ziem A., Torrent T. T. (2020). Beyond lexical semantics: notes on pragmatic frames. *Proceedings of the International FrameNet Workshop 2020*. 1-7.
- Dobrovolskij, D. O. (2020). German Constructional Phrasemes with Deictic Elements in Bilingual Dictionaries. In P. Cotta Ramusino and F. Mollica (Eds.). *Contrastive Phraseology: Languages*

- and Cultures in Comparison* (pp- 115-128). Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- Fillmore C. J., Lee-Goldman R., Rhodes R. (2012). The framenet constructicon. In H. C. Boas & I. A. Sag (eds). *Sign-based Construction Grammar*. Stanford : CSLI .
- Fillmore, C., Kay, P. & O'Connor, M. C. (1988) Regularity and idiomaticity in grammatical constructions: The case of let alone. *Language* 64:501–38
- Fonagy I. (1997), Figement et changements sémantiques. *La locution entre langue et usage*. Paris : ENS Editions/Ophrys. 131-164.
- Goldberg, A. E. (2006), *Constructions at Work: The Nature of Generalization in Language*, Oxford University Press: New York.
- Kauffer, M. (2019). Les “actes de langage stéréotypés”: essai de synthèse critique. *Cahiers de lexicologie*, 2019(114), 149-171.
- Kauffer, M., & Keromnes, Y. (2022). Aspects de la recherche actuelle en phraséologie. Présentation. *Langages*, (1), 9-18.
- Legallois, D., & Tutin, A. (2013). Présentation: Vers une extension du domaine de la phraséologie. *Langages*, (1), 3-25.
- Lyngfelt B., Borin L., Ohara K., Torrent T. T. (eds) (2018). *Constructicography: Constructicon development across languages*. Amsterdam : Benjamins
- Mellado Blanco, C. (ed.) (2021). *Productive Patterns in Phraseology and Construction Grammar. A Multilingual Approach*. Berlin: de Gruyter.
- Tutin, A. (2019). Phrases préfabriquées des interactions: quelques observations sur le corpus CLAPI. *Cahiers de lexicologie*, 2019(114), 63-91.
- Ziem, A. (2018), “Construction Grammar meets Phraseology: eine Standortbestimmung”, *Linguistik Online*, 90(3). <https://doi.org/10.13092/lo.90.4316>